

Sommaire :

Le mot du Président	p. 1
Le point du Trésorier au 30/04/2013	p. 2
Evolution du site WEB	p. 2
Activités de <i>BELRAD</i> , <i>BELRAD</i> va de l'avant	p. 3
À propos du Centre de Santé d'Ivankov	p.4
Traductions d'ouvrages de référence	p. 5
L'AGENDA passé-futur de <i>ETB</i>	p. 6
Parallèle historique et son commentaire	p. 6

BULLETIN D'INFORMATION, MAI 2013

; *BELRAD* va de l'avant, *ETB* aussi !

Lancieux, le 7 mai 2013

<Civilite> <nom>

<adresse>

<postal> - <ville>



Enfants de Tchernobyl Bélarus

Association Loi 1901 - Siège : Résidence "Les jardins d'Emeraude"
28 B, rue de la République - Appt 21 - 22770 LANCIEUX (France)

VOTRE ATTENTION, SVP ! NOUVELLE ADRESSE DE L'ASSOCIATION *E.T.B.*

Le mot du Président.

Le 26 Avril 2013 une information d'une portée considérable a été diffusée par les media : 27 ans après la catastrophe Tchernobyl peut encore faire l'actualité !

Il s'agissait de relater l'inauguration de la coopération entre l'Union Européenne et l'Ukraine dans le domaine de la protection des victimes de Tchernobyl habitant à Ivankov, ville située entre la centrale et Kiev. Ainsi, après avoir payé plus de 500 M€ de la construction du super-sarcophage, l'UE va consacrer 4 M€ à la remise en service d'un hôpital, à la construction d'une chaufferie dotée d'un cheminée filtrant les poussières et d'une serre pour produire des légumes propres destinés aux cantines scolaires du lieu.

Cette première a fait l'objet d'un communiqué officiel soulignant ce que ce résultat doit à l'obstination de quelques élus écologistes et centristes du Parlement Européen. Il précise aussi qu'«ainsi, la surveillance et l'analyse des conséquences de l'accident nucléaire de Tchernobyl sur la santé publique et l'environnement des Etats voisins pourront enfin bénéficier de crédits budgétaires inespérés.»

Aurait-on compté sur une aide officielle pour permettre à *BELRAD* de poursuivre ses activités quand tous les financements publics se sont taris, au début des années 2000, alors les enfants des régions polluées par Tchernobyl auraient été totalement délaissés, sans défense contre l'action des radiations.

L'amnésie semble ici dominer l'information sur les séquelles de Tchernobyl et les actions entreprises pour y faire face. Faut-il rappeler que Vassily Nesterenko a fondé *BELRAD* en 1990, il y a 23 ans ? Que depuis cette date plus de 500 000 mesures de la radioactivité corporelle ont été effectuées ? Que des centaines de milliers de dosages de produits alimentaires sont sortis des radiamètres de l'Institut ? Que des dizaines de milliers de flacons de *Vitapect* ont été distribués aux enfants contaminés ?

Le projet d'Ivankov n'est pas une première. En effet, entre 1996 et 2005, l'U.E. avait subventionné les programmes *ETHOS* et *CORE* dont un des buts consistait à évincer *BELRAD* du paysage biélorusse, à la satisfaction du Pt Lukashen-

ko. Il s'inscrit cependant — on doit s'en féliciter et s'en réjouir sans réserve — dans une toute autre approche de la question, puisqu'il répond à une demande de longue date du Pr Y. Bandazhevsky, qui en assurera la supervision scientifique.

Rien de tel n'est possible au Belarus, un pays avec qui l'U.E. n'a plus de relations. Mais, aurait-on pu attendre 23 ans ?

Solange et Michel Fernex, et Wladimir Tchertkoff connaissaient Vassily Nesterenko depuis des années. Ils avaient pris la mesure de son entreprise. A sa demande, ils ont créé notre association, *Enfants de Tchernobyl Belarus*, le 27 avril 2001. Une aventure inédite commençait. Nous pouvons être fiers du chemin parcouru. Nous avons soulevé des montagnes, grâce aux apports de chacun et de tous. Nous sommes les passeurs d'informations indispensables contre le déni et l'oubli orchestrés par les apôtres de l'énergie atomique. *BELRAD* a survécu et s'est développé. *BELRAD* va de l'avant ! *ETB* de même...

S'arrêtant aux seuls chiffres, on est frappé de constater qu'avec une somme cumulée de l'ordre 2 M€, la moitié de celle attribuée par l'U.E. au projet d'Ivankov, *BELRAD* a pu construire la "Maison de *BELRAD*", en équiper les ateliers et les laboratoires, acquérir les camionnettes, et assurer depuis 12 ans tous les frais réguliers du travail d'une équipe de trente personnes auprès des 25 000 enfants les plus exposés du Belarus ! Pas un sou n'a été gaspillé, pas une minute n'a été perdue !

Vassily s'est épuisé à la tâche. Alexey a repris le flambeau. Nous, petite ONG internationale basée en France, sans local, sans salariés, sans reconnaissance d'utilité publique, nous avons réussi à rassembler autour d'un objectif évident, la protection de la santé des enfants, la solidarité de plus d'un millier de personnes privées, des associations, et des fondations.

Le désastre de Fukushima a révélé l'incroyable potentiel du tandem *BELRAD-ETB*, un trésor d'une valeur historique.

Les temps sont difficiles. Nous avons foi dans l'avenir et comptons sur chacun et tous pour maintenir l'élan. Le présent bulletin témoigne des progrès accomplis, des progrès en cours. Allons, continuons.... Cela en vaut la peine !

En cas de changement d'adresse, de téléphone et, aussi, d'Email, merci de mentionner les informations valides.

Adresse :

Tel : Email :

Je renouvelle mon adhésion pour l'année 2013 (20 Euros)

Je fais un don de euros pour l'Institut *BELRAD* et/ou l'*Institut de Sûreté Génétique*

Je commande CD *Lune d'Avril*, vendu au profit des enfants de Tchernobyl, à 17 € (pc : port compris)

Je commande livres *Après l'Accident Atomique... guide pratique d'une radioprotection efficace*, à 10 € (pc)

Je joins un chèque d'un montant total de Euros

et un **simple timbre** pour l'envoi du reçu fiscal (pour don et d'adhésion) ; svp, pas d'enveloppe timbrée !

A retourner, avec votre règlement, à l'adresse ci-dessous :

Enfants de Tchernobyl Belarus, 28 B rue de La République, Appt 21, 22770 LANCIEUX

Compte bancaire : 00021581401, Crédit Mutuel, 33 place de la Bilange, 49400 SAUMUR

.....

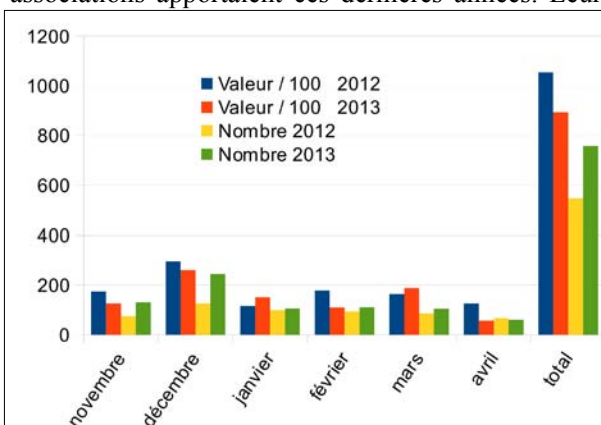
Le point de la trésorerie d'ETB : à partir des données-clé de Patrick Lenoir, Trésorier (état au 30/04/2013)

Nous voilà donc avec le bilan à mi-parcours de l'exercice 2013. Les tableaux et graphiques présentent les données brutes résumant l'évolution des recettes de l'association par comparaison avec celles de la même période de l'exercice précédent. La marque de la crise est manifeste, mais celle de toutes les actions et initiatives entreprises dernièrement aussi. Ce qui manque le plus n'est pas tant l'implication des adhérents et donateurs que cet appui précieux que les fondations et associations apportaient ces dernières années. Leur marge de

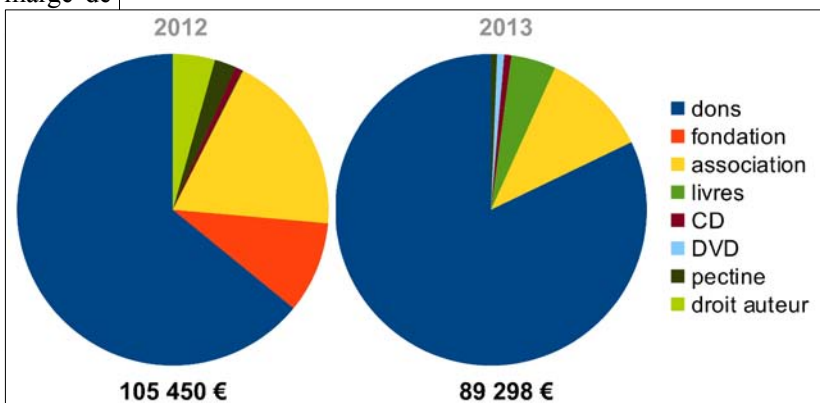
manœuvre s'est amoindrie et elles ne semblent plus en mesure de soutenir autant *BELRAD* que dans un passé très récent.

On verra que l'activité de l'association a fortement augmenté ces derniers mois. Plus nombreux les adhérents et sympathisants qui ont suscité et/ou organisé des conférences, projections de film etc. C'est magnifique et prometteur ; une bonne réponse dans une conjoncture *a priori* défavorable.

Merci à toutes et à tous ! Merci pour votre soutien.



Recettes mensuelles des 1/2 exercices 2012 & 2013
(les valeurs en € sont divisées par 100 ; Nombre de dons)



Répartition des recettes des 1/2 exercices 2012 & 2013
(parcourir les secteurs en sens inverse des aiguilles d'une montre)

Deux éléments traduisent l'accroissement de l'activité militante : le nombre de dons — en augmentation de 40% — est très directement relié à l'accroissement du nombre des adhérents et donateurs qui nous rejoignent après les conférences et débats ; de même pour le nombre de livres, CD et DVD achetés, en général dans les mêmes occasions.

Une rubrique un peu exceptionnelle disparaît en 2013,

celle des droits d'auteur : les rentrées afférentes de 2012 correspondaient aux droits de la vente de la version japonaise du livre de Vladimir Babenko, versés à *BELRAD* via *ETB*.

Les 3/4 de la baisse des recettes en valeur proviennent de la réduction des contributions des fondations et associations.

Le solde de trésorerie au 30 Avril 2013 s'établit à **3 539 €**, soit **une semaine** du coût de fonctionnement de *BELRAD*...

Les 2/3 de chaque don sont déductibles du revenu imposable. L'Etat contribue ainsi à la radio-protection des enfants du Belarus en proportion double de chaque contribution nette !

Evolution du site WEB

Le site WEB est le moyen permanent de diffusion d'information de notre association. Notre Webmaster, Michel Hugot, l'améliore sans cesse par petites touches successives pour y rendre la navigation plus aisée et le contenu plus immédiatement visible.

Toutes les critiques et suggestions sont bien reçues. Récemment Madame Satoko Fujimoto, fondatrice de l'association d'aide aux enfants de Fukushima, *Ringono*, avec

qui nous faisons fréquemment des conférences communes, nous a très pertinemment suggéré de modifier la page d'accueil du site pour rendre plus évidentes les missions de l'association et les activités de *BELRAD*.

Remaniée cette première page est effectivement plus accueillante et plus motivante pour poursuivre la visite. Nous comptons bien trouver ainsi de nouveaux soutiens et de nouveaux contacts pour des actions auprès du public. Rendez-vous sur le site : il vaut le détour !

Activités de BELRAD

Nos amis de BELRAD, Alexey Nesterenko le premier, se remettent en question en permanence pour consolider les ressources de l'Institut et préserver son niveau d'activité, voire le développer.

Alors que le drame de Fukushima lui a demandé un surcroît d'engagement, entièrement bénévole, il l'a aussi conduit à revoir la production de *Vitapect*, pour mettre la qualité de ce complément alimentaire au niveau des exigences de la demande japonaise et nord-américaine. Nous avons évoqué cette question dans nos précédents bulletins.

Par ailleurs Alexey bat régulièrement la campagne, notamment en Allemagne où BELRAD a des relations établies de longue date, afin de diversifier ses sources de financement.

Concernant l'année 2012, voici le bilan des recettes de l'Institut :

ORIGINE DES DONS	Euros	%	%
ALLEMAGNE (JANUN)	19 000	8,91	
BELGIQUE (plusieurs ONGs)	3 200	1,50	
Enfants de Tchernobyl Belarus (+ ONGs)	170 696	80,08	73,26
ESPAGNE (plusieurs ONGs)	2 800	1,31	
ITALIE (trois ONGs)	7 014	3,29	
JAPON (ONG Sumie Shiotani-WFWP)	10 443	4,90	
SOUS-TOTAL DES DONS	213 153	100,00	91,48
ACTIVITÉS DE BELRAD	Euros	%	%
Ventes de <i>Vitapect</i> TM à Minsk	3 400	17,12	
Réparations et production de dosimètres	4 390	22,11	
Photocopies de documents	2 300	11,58	
Mesures de personnes au WBC	1 100	5,54	
Vente de vieilles camionnettes	3 500	17,63	
Royalties de Tchèque (<i>Vitapect</i> TM)	3 270	16,47	
Vente de <i>Vitapect</i> TM en Tchèque	1 890	9,52	
SOUS-TOTAL DES ACTIVITÉS	19 850	100,00	8,52
GRAND TOTAL (2012)	233 003		100,00
<i>Recettes 2012 de l'Institut BELRAD</i>			

Par ailleurs, répondant à une demande de Michel Fernex, Alexey a réussi à se procurer des statistiques médicales du district de Stolin, un district investi à l'époque par les équipes d'ETHOS. L'évolution se passe de commentaires : c'est un désastre sanitaire (trouvez le rapport de Michel et le dossier fourni par Alexey à <http://tinyurl.com/cyvuj4u>).

Quelques résultats récents.

1. L'exécution du contrat 48/12 signé lors de l'AG d'ETB a fait l'objet d'un premier rapport d'étape détaillé concernant les villages de Nisimkovitchi (210 kBq/m² Cs₁₃₇), Stodolitchi (90 kBq/m²) et Tcherikov (163 kBq/m²).

Les résultats montrent plusieurs choses :

- après tant d'années on note que l'éducation en radioprotection des familles a profité aux enfants. Leur taux moyen de radioactivité corporelle tend à se rapprocher de la limite à ne pas dépasser mise en évidence par Bandazhevsky et sa femme dans les années 90, soit 20 Bq/kg ;

- il n'y a pas de relation directe entre pollution de l'environnement et contamination des enfants ;

- les groupes critiques révèlent des taux personnels pouvant frôler 100 Bq/kg ;

- on observe aussi que des accidents de contamination se produisent entre deux mesures encadrant les cures de *Vitapect* ;

- à ces taux de contamination moyenne bas correspond une moindre efficacité de la pectine ; en fait cela révèle sur-

En regard, considérons les dépenses durant la période correspondant à l'exercice 2012 d'ETB (01/112011 à 31/10/2012). Le tableau, en anglais, a été fourni par BELRAD :

COSTS OF THE INSTITUTE BELRAD FOR THE PERIOD OCTOBER 2011 - OCTOBER 2012				
	Kilometers	Persons/days in trips	Total in Belarusian roubles	Total in Euros
1. Total run of all <i>Belrad</i> vehicles	119 457			
2. Fuel			70575811	6 399
3. Cars maintained and repair			119 083 192	10 796
4. Trips		792	150 177 708	13 615
5. Salary			826 471 254	74 929
6. Taxes on salary			290 877 530	26 372
7. Other taxes			36 004 493	3 264
8. <i>Vitapect</i> TM			399 263 170	36 198
9. Administration			126 368 420	11 457
10. β Laboratory			126 842 701	11500
11. Security			99 268 200	9000
TOTAL			2 244 932 479	203 530

Chacun constatera que la marge de manœuvre financière de BELRAD reste réduite et que ETB est encore de loin un soutien crucial de l'Institut en couvrant en gros les 3/4 de ses dépenses (notez les 3 mois d'écart entre les deux bilans).

Tout récemment, Alexey a repris son bâton de pèlerin et est revenu d'Allemagne avec deux excellents résultats :

1. une somme de 7 800 € qui sera utilisée pour créer un laboratoire de contrôle des aliments dans le village de Sokolovka (région de Moghilev, particulièrement polluée), des mesures de la radioactivité des enfants, des achats de *Vitapect* et des vacances pour six enfants au sanatorium *Nadezhda* [Espoir], situé à 80 km de Minsk, une installation magnifique où un pavillon est réservé aux enfants de Tchernobyl.

2. un sponsoring de la firme *Enertrag*, qui fabrique des éoliennes et des équipements pour les énergies alternatives.

Ces nouvelles montrent que l'Institut BELRAD va de l'avant, investit quand il trouve de nouvelles ressources et nous fait donc implicitement confiance pour maintenir le niveau de notre soutien. En répondant à cette attente tacite nous allons nous aussi de l'avant, de l'avant avec BELRAD.

Maintenons le niveau de notre solidarité !

.....
tout que les enfants continuent de consommer des aliments contaminés.

Cette dernière remarque est suggérée par les nombreuses mesures de la radioactivité des aliments. Parmi elles :

- des gibiers affichant 100 à 1 000 fois la limite légale de 500 Bq/kg ;

- 10 à 100 fois pour les champignons (limite légale : 2 500 Bq/kg, poids sec)

- à un degré moindre pour les baies sauvages.

2. Le laboratoire de mesure de la radioactivité β a été complété par une installation de ventilation chargée de l'évacuation des fumées de la calcination préalable des échantillons (financé grâce à un don particulier d'un de nos adhérents). Les mesures de routine sont devenues possibles.

Elles sont menées dans le sud du Belarus, la région proche de Tchernobyl où les retombées de Sr₉₀ — un radio-contaminant parmi les plus dangereux, qui va se fixer sur les os et présente une demie-vie biologique de 7 ans — sont les plus élevées. On en trouve en particulier dans le lait, les pommes de terre et le millet.

Des taux inquiétants de l'ordre de 10 fois la limite légale ont été mesurés. La comparaison avec les taux de Cs₁₃₇ associés sont parfois paradoxaux. Si cette observation se confirme il faudra lui trouver une explication scientifique.

Cf. <http://tinyurl.com/c3h1bwv> et <http://tinyurl.com/c727w8r>

WBC, Whole Body Counter= SRH spectromètre de rayonnement humain



Laboratoire β : détecteur et ordinateur



Laboratoire β : calcinateur et sa ventilation



Tchernobyl : Coopération UE-Ukraine: Inauguration d'un centre médical pour le suivi des victimes de la radioactivité

Ce 26 avril 2013, date anniversaire de la catastrophe de Tchernobyl, l'Union européenne officialisera la coopération UE-Ukraine en matière de protection des populations affectées par la radioactivité encore présente dans les territoires contaminés de Tchernobyl.

Pour célébrer cet événement, **Mme Michèle RIVASI**, Vice présidente du Groupe des Verts/ALE au Parlement européen et fondatrice de la CRIIRAD, ainsi que **Mme Corine LEPAGE**, députée du Groupe des Libéraux et Démocrates du PE se rendront sur place - **Voir programme détaillé et non exhaustif en pièce jointe**.

C'est suite à un long processus institutionnel et à l'obstination des Verts/ALE au Parlement européen que des projets défendant la protection des victimes de Tchernobyl sur le long terme ont pu voir le jour.

Profitant des crédits liés à la politique européenne de voisinage dans les pays de l'Est de l'Europe, le groupe des Verts-ALE avait introduit un amendement demandant à ce que l'étude des conséquences de Tchernobyl et le suivi médical des victimes soient inclus dans l'assistance aux pays tiers dans le domaine du nucléaire civil.

Cette demande était tout à fait légitime puisque, parmi les objectifs fixés pour les crédits finançant l'assistance dans le domaine de la sûreté nucléaire, il était écrit noir sur blanc qu'ils devaient permettre la mise en place d'un dispositif efficace pour atténuer les conséquences d'un accident nucléaire, mais aussi des mesures de protection civile et d'assainissement.

Après avoir investi des centaines de millions d'euros dans la construction d'une enceinte de protection (« sarcophage ») et la sécurisation du réacteur de Tchernobyl, l'Union européenne démontre sa volonté de s'intéresser aussi aux conséquences sanitaires qui affectent les victimes silencieuses de cette catastrophe permanente.

Ainsi, la surveillance et l'analyse des conséquences de l'accident nucléaire de Tchernobyl sur la santé publique et l'environnement des Etats voisins pourront enfin bénéficier de crédits budgétaires inespérés.



Début du communiqué officiel

Site Web officiel : <http://enfants-tchernobyl-belarus.org>



Laboratoire β : équipements de préparation des échantillons

Ces trois vues montrent le laboratoire entièrement équipé. La vignette sur la porte du réfrigérateur rappelle la subvention déterminante de la Région Rhône-Alpes.

Ci-dessous deux photos montrant le travail de routine sur le terrain : la mesure de la radioactivité gamma (Cs_{137}) des aliments avec le détecteur d'un des laboratoires mobiles de BELRAD. On remarque l'attention apportée par les personnes ayant apporté les échantillons à contrôler.

La qualité des rapports humains joue un rôle essentiel dans les résultats obtenus par les équipes de l'Institut.



Communiqué des Amis de Bandazhevsky (02 Mai 2013)

Voici des nouvelles des travaux de Yury Bandajevski : une publication et le démarrage du projet *Ecologie et santé pour les habitants des territoires radio contaminés par Tchernobyl* qu'il porte depuis 2008.

De fortes et nombreuses incertitudes ont pesé jusqu'à maintenant sur le projet. Yury Bandajevski a dû, avec le soutien d'amis, de scientifiques et d'élus par exemple de la Région Rhône Alpes, savoir encore une fois surmonter de très grandes difficultés pour donner corps à l'idée d'ouvrir, avec une coopération internationale, un autre avenir aux enfants et aux personnes des territoires contaminés d'Ukraine et de Biélorussie.

Avec un financement géré par la Direction de la sûreté nucléaire de la Commission européenne, pour la première fois, sont lancés des programmes conséquents en faveur de la santé des habitants des territoires contaminés par la radioactivité post Tchernobyl. Yury Bandajevski en assurera la supervision scientifique avec une équipe de scientifiques ukrainiens, le Dr Dubovaya ainsi que des membres de l'Académie des sciences d'Ukraine, et de scientifiques ouest-européens. Le district d'Ivankov de la région de Kiev en est le territoire pilote. La Délégation de l'Union Européenne à Kiev, des parlementaires européens, le Centre de Sciences et Techniques ukrainien s'impliquent dans le déroulement du projet.

Aujourd'hui à Ivankov :

- un suivi médical très spécialisé de toutes les femmes enceintes et de tous les enfants du territoire ainsi qu'un programme de protection maternelle et infantile vont être mis en place ;
- des mesures de prévention adaptées à cet environnement vont être développées en s'appuyant sur un centre spécialisé dans la nutrition ;
- un centre d'information pour la population et pour la communauté internationale va fonctionner ;
- du matériel médical, du matériel de mesure de la radioactivité dans la nourriture et dans l'organisme des personnes arrive ;
- la cartographie de la radioactivité du sol du territoire pilote va être réalisée ;
- une serre pour la culture de légumes propres va fonctionner ;
- l'ensemble des actions donnera lieu à un suivi scientifique...

<http://chernobyl-today.org/>

amis.y.bandajevski@gmail.com

Email : etb@enfants-tchernobyl-belarus.org

Traductions d'ouvrages de référence

Depuis la catastrophe de Fukushima plusieurs traductions ont été entreprises et progressivement menées à bien jusqu'à leur acceptation par un éditeur et leur publication.

Il s'agit d'un travail indispensable pour la coopération internationale entre les associations. Ces ouvrages tiennent lieu de base documentaire et de mémoire. Elles constituent des fondements historiques et scientifiques sur lesquels prendre appui pour progresser.

Rappelons les versions japonaise et française du manuel de radio-protection de Vladimir Babenko, publiés en septembre 2011 et mai 2012, la traduction anglaise de 2009 *Chernobyl : Consequences of the Catastrophe for People and the Environment*¹ du livre de Yablokov & Nesterenko's paru chez Naouka en 2006 à Moscou, une compilation en japonais de textes de Solange et Michel Fernex sortie en 2012. On attend la traduction anglaise des Actes du *Forum sur la Radioprotection* de mai 2012 à Genève.

Fin 2012, Masahumi Takeouti a fait paraître sa traduction de la session du *Tribunal Permanent des Peuples sur Tchernobyl*² de 1996, une magnifique publication dans le style classique, reliée toile :



Citons aussi les adaptations sous-titrées en japonais des deux films *Le Sacrifice* et *Controverses Nucléaires* qui ont été diffusées à plus de 500 exemplaires au profit de *BEL-RAD* et d'associations japonaises.

Une entreprise monumentale vient d'aboutir :

Sous la direction de Hiromi Morikawa, la grande maison d'édition *Iwanami Shoten* de Tôkyô vient de publier la traduction en japonais du livre de Yablokov et Nesterenko's. En voici les références :

Titre : *Chosa hokoku, Cherunobuiri higai no zenbo*

ISBN : 978-4-00-023878-6 (26 April 2013)

Première édition : 3 000 exemplaires !

Une autre entreprise monumentale sur le point d'aboutir. En voici le récit par Wladimir Tchertkoff :

Le Crime de Tchernobyl en 3 langues en distribution mondiale

1 http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=bibliographie#chernobylconsequences_of_the_catastrophe_for_people_and_the_environment

2 http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=bibliographie#tribunal_permanent_des_peuples

Le Crime de Tchernobyl. Le goulag nucléaire diffusé dans le monde en russe, en anglais et en japonais, c'est l'objectif finalement réalisable à notre horizon depuis un mois.

Suite à deux tentatives infructueuses d'*Actes Sud* de trouver un éditeur russe pour faire connaître le livre dans les trois pays blessés, - Russie, Ukraine et Bélarus, - mon frère d'Amérique, Nicolai Tchertkoff a trouvé *Glagoslav Publications* qui le publiera sur E-book et sur papier en russe et en anglais. Des traducteurs japonais le préparent en ce moment pour un éditeur de Tokyo.

"Il est des livres qu'il faut lire, des livres qui vous changent. Celui-ci en fait partie.", c'est l'incipit du résumé que le critique littéraire Mikaël Demets a publié à la sortie du livre en 2006³ que mon cousin, Michel Parfenov éditeur chez Actes Sud, a fortement voulu et obtenu. Sans son insistance professionnelle ce livre n'aurait jamais été écrit, car je ne suis pas écrivain, mais réalisateur de documentaires télévisés, dont 7 sur et autour de Tchernobyl. Les centaines d'heures enregistrées sur caméra sont les annales du drame, c'est le matériel original du livre.

Le texte de Mikaël Demets résume le livre :

"Fruit d'un travail minutieux étalé sur plus de 15 ans, ce précieux document s'attelle à l'histoire de Tchernobyl et prend le temps de la traiter sous tous les angles.

D'abord 1986 : l'incendie, le risque réel d'explosion qui a failli rayer l'Europe de la carte, ou le sort des liquidateurs - 800.000 jeunes Soviétiques envoyés là où des robots fondaient (!) pour museler la centrale et qui depuis, complètement abandonnés, meurent dans d'atroces souffrances, ayant été exposés à des doses inhumaines de radiations.

Puis on découvre ce qui se passe depuis. La minimisation de l'étendue de la catastrophe qui, si elle avait été connue, aurait mis fin au nucléaire. Hors de question, trop d'argent en jeu : l'Occident, pas seulement les Soviétiques, a donc jeté un voile sur les événements. Pour eux tous, Tchernobyl, c'est fini.

La multitude de documents pertinents présentés dans cet ouvrage formidablement mené et très lisible nous montre la Biélorussie d'aujourd'hui. Ces paysans inconscients des risques qui ingèrent des aliments radioactifs puisque sinon, ils meurent de faim, les multiples maladies qui se développent toujours en 2006 puisque rien n'est fait, le travail de quelques spécialistes qui œuvrent aux côtés des populations. Pour quel résultat ? Leurs travaux sont niés, leurs demandes d'aides refusées et le scientifique Y. Bandajevsky a même été emprisonné et torturé pour cela.

Un livre effrayant, passionnant, frappant, écœurant, révoltant, qui nous met face au cynisme, à l'égoïsme et au mépris des institutions pour la vie humaine, heureusement contrebalancés par l'entêtement d'une poignée de personnes qui poursuivent leurs efforts malgré l'inégalité des forces."

Soulignons que la plupart de ces travaux de traduction et d'adaptation ont été réalisés bénévolement, dans un esprit d'engagement et de coopération admirable.

3 http://enfants-tchernobyl-belarus.org/doku.php?id=bibliographie#le_crime_de_tchernobyl_le_goulag_nucleaire

L'AGENDA passé-futur de ETB

Événements récents :

• **Paris**, 21/02/2013, organisé par C. Lieber et M.-A. Grall-Menet. Concert chant et orgue à l'église de La Trinité (75009), au profit de l'Institut *Belrad*, vente du CD *Lune d'Avril* produit par ETB.

• **Vernon**, 08/03/2013, organisé par Maryse et Jean-Claude Mary avec le concours de l'association des *Amis de l'orgue de la Collégiale de Vernon*. Concert chant et orgue de C. Lieber et M.-A. Grall-Menet au profit des enfants victimes de Tchernobyl.

• **Hannover**, 01-10/04/2013, organisée par l'association *JANUN*, rencontre germano-biélorusse de la jeunesse, avec deux interventions d'A.V. Nesterenko, les 2 et 4 Avril.

• **Plateau de Millevaches**, 05-06/04/2013, rencontre organisée par Christine Ferret. Avec deux interventions de S. Fujimoto (Ringono) et Y. Lenoir.

• **Dijon**, 21/04/2013 conférence débat autour du film *Land of Hope* (en avant-première), organisée par *CAP21*, *EELV*, *Nature&Progrès*, *Greenpeace*, *Les Amis de la Terre*, *Rassemblement Citoyen*, *CR de Bourgogne*, *Résonances* et *La Troupe des deux Trêmes*, débat animé par Y. Lenoir.

• **Strasbourg**, 26/04/2013, organisée par l'association *Alsace-Biélorussie*, conférence débat autour du film *La Bataille de Tchernobyl*, avec A. Muklayou de *BELRAD* et M. Fernex.

• **Mayenne**, 26/04/2013, organisé par Murielle Fry de

ETB et Antoine Glémain, directeur d'*Atmosphères Cinéma Le Vox*. Projection des films d'E. Andreoli et W. Tchertkoff, *Le Sacrifice* et *Controverses Nucléaires*. Débat animé par W. Tchertkoff.

• **Vernon**, 27/04/2013, organisé par Maryse et Jean-Claude Mary de *ETB*, même programme qu'à Mayenne la veille, avec W. Tchertkoff.

• **Poitiers**, 29/04/2013, organisé par la *Coordination poitevine pour la Sortie du nucléaire : Amis de la Terre, Alternatifs, ACEVE, Cap à Gauche, Gauche anticapitaliste, Greenpeace, NPA86, PG86, Solidaire, UFC, EELV, Vienne Nature*, débat autour du film *Vassily Nesterenko*, avec Y. Lenoir.

Événements à venir :

• **Paris**, 15/05/2013, *Ecole des Mines de Paris*, présentation ouverte de l'*Acte d'Entreprendre* sur Tchernobyl de M. Kociolek et P. Le Bouteiller, tuteur : Y. Lenoir. Voir le site de ce projet pédagogique : <http://tchernobyl.olympe.in>

• **Pornichet**, 25/05/2013, dans le cadre de la Session décentralisée *SudRail*, intervention de Y. Lenoir à partir du film *Vassily Nesterenko*.

• **Charleville-Mézières**, 24/06/2013, organisée par Claire Ménissier et Muriel Martin, soirée débat autour du film *Blessures Atomique*, avec Y. Lenoir.

• **Fumay**, 25/06/2012, organisée par Claire Ménissier et Muriel Martin, soirée débat autour du film *Vassily Nesterenko*, avec Y. Lenoir.

Et bien d'autres projets prévus, envisagés et espérés...

Extraits des archives de D. Eisenhower à propos de la guerre thermonucléaire, dans les années 56-58

"Plans are worthless but planning is absolutely invaluable.

"For a general thermonuclear war, however, neither plans nor planning has great value.

"The heavy casualties would undermine public support for the government and might result in the disintegration of the national government. This scenario might be avoided if the public is prepared emotionally and psychologically..."

"I was searching desperately to find the best thing for us to do at the present time in order to minimize the terrible results of a nuclear attack..."

"The first priority of the government would be to protect the remaining population from the residual radiation. Given the depleted state of health care, the destruction of food sources, and the severe disruptions to monetary, communication, transportation, and power systems, this would be difficult.

"The economy would suffer from complete paralysis, and government control, especially at the federal level, would be severely compromised.

"... there could be no possibility of our exercising a representative free government for two decades at the minimum.

"I emphasize again the vital need for an effective disarmament program."

Commentaires

La perplexité d'un militaire imbu de l'œuvre de Clausewitz et embarqué dans la course aux armements atomiques, indépendamment de toute considération sur l'illégalité absolue de l'arme atomique (il s'était opposé aux bombardements d'Hiroshima et Nagasaki), ne trouve réponse humaine et logique que dans l'aspiration à un programme de désarmement.

Tchernobyl a plongé le Belarus et l'Ukraine dans une économie de guerre (25% du budget de l'Etat durant plus de cinq ans pour en combattre les séquelles). Les radiations étant invisibles on peut nier le fait que l'ennemi n'est pas vaincu et organiser le simulacre d'une situation normale permettant une vie économique normale, à condition de museler l'opinion.

La guerre nucléaire est déclenchée par un adversaire étranger. La situation de guerre engendrée par un accident atomique majeur vient d'un ennemi couvé dans les chaudrons du pays. Ses promoteurs et gestionnaires sont donc des traîtres.

Transposition dans le cas d'un accident atomique majeur (un réacteur contient autant de radioactivité qu'en produisent 1 000 explosions atomiques)

"Dans le cas de la destruction totale d'une centrale, aucun plan, ni aucune planification ne sert à grand-chose.

"La population pourrait perdre toute confiance dans le gouvernement au point de provoquer la désintégration de ce dernier. Ce scénario pourrait être évité en préparant le public sur les plans émotionnel et psychologique.

"Je cherche désespérément la meilleure chose à faire aujourd'hui pour minimiser les terribles conséquences d'un accident atomique maximal..."

"Le gouvernement devrait prioritairement protéger le reste de la population de la radioactivité répandue partout. A cause de la désorganisation de l'ensemble des services de santé, des systèmes de transport, de fourniture de nourriture et d'électricité, ce serait difficile.

"L'économie pourrait endurer une paralysie complète et le contrôle gouvernemental, surtout au niveau central, serait sévèrement compromis.

"... nous perdriions durant deux décennies au moins la possibilité d'un exercice démocratique du pouvoir.

"J'insiste de nouveau sur le besoin vital d'un programme d'arrêt de l'exploitation de l'énergie atomique."